

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pokażę zaś wam kogo balibyście się bójcie się tego po zabić władzę mającego wrzucić do Gehenny tak mówię wam tego bójcie się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wskażę wam, kogo macie się bać: Bójcie się Tego, który po zabiciu ma prawo wtrącić do Gehenny.* ** Tak! Mówię wam: Tego się bójcie! ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pokażę zaś wam, kogo macie się bać: przestraszcie się tego po zabiciu mającego władzę wrzucić do Gehenny; tak, mówię wam, tego przestraszcie się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pokażę zaś wam kogo balibyście się bójcie się (tego) po zabić władzę mającego wrzucić do Gehenny tak mówię wam tego bójcie się

¹⁾ Gehenna, γέεννα, גֵּיהֶנּוֹם, tj. dolina Hinom; w niej Żydzi składali ofiary Molochowi (<x>120 23:10</x>). Gehennę należy odróżnić od Hadesu, który nie był uznawany za miejsce kary, lecz przebywania umarłych niezależnie od ich statusu moralnego.

²⁾ <x>650 10:31</x>; <x>730 20:10</x>; <x>470 6:25-33</x>